

(1) Number of Pages (10)
(2) Date of repair 12-2-66
(3) Initials of the Referencer AB

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.	664	Press
B.P. No.		Mis.
B.P. No. 298-299.		
Dated	30. 5. 1966	196

fe

Not to be folded or roughly handled

1664c

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
30th May 1874.*

No. 298. Read the following Proceedings of the Board of Revenue, dated 8th May 1874, No. 1,072:—

Read the following Proceedings of the Madras Government, dated 17th April 1874; No. 458, Revenue Department:—

ABSTRACT.—*Moonshce Allowance to Messrs. Benson and Schiffmayer, Assistants to the Superintendent, Government Farms.*—Grants —, at 25 Rupees each per mensem, for six months, on certain conditions.

COMMUNICATED to the Superintendent Government Farms and to Messrs. Benson and Schiffmayer.

2. With reference to the concluding paragraph, prescribing the adoption of the Department of Public Works Test for the examination of Agricultural Officers in the vernacular, the Board resolve to submit the following scheme based upon the test prescribed for the Revenue Settlement Department, with such slight modifications as appeared necessary; and to suggest that, with the approval of Government, it should be substituted for the Public Works Test as being better suited to the requirements of the case:—

(1.) Reading, translating, and explaining grammatically—

In Telugu, the first fifty Stories of Morris's Selections;

In Tamil, the whole of the Kathamanjiri (new Edition);

In Canarese, the first fifty Stories of AEsop's Fables;

In Malayalum, the first fifty Stories of the Selections.

(2.) Translating in writing, from the vernacular into English, a paper of ordinary difficulty specially prepared by the Board of Examiners at Madras, so as to test the officer's knowledge of the ordinary language used with regard to farming and of the technical words and phrases in common use in agriculture.

(3.) Translating in writing, from English into a vernacular, a short paper of ordinary difficulty on agricultural subjects prepared at Madras.

(4.) Reading and translating *viva voce* to the Examiners a vernacular letter or Urzee (which should be selected by the Local Committee and sent for the Board's inspection) written in an ordinary style and such as an Agricultural Officer is liable to receive in the course of duty.

(5.) Conversation with a native upon ordinary topics, such as to satisfy the Examiners that the officer is able to understand natives correctly, and to express himself intelligibly to them, on all the matters which ordinarily form the subject of communication between an Agricultural Officer and his subordinates or the people of the country.

No. 299. ORDER THEREON, 30th May 1874, No. 664.

Miscellaneous.

HIS EXCELLENCY the Governor in Council approves of the modifications proposed, but, on re-consideration, resolves to authorize the Board to omit the Test Book (No. 1) altogether.

No. 1,072.

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE, dated 8th May 1874.

Read the following Proceedings of the Madras Government, dated 17th April 1874,

No. 458, Revenue Department:—

ABSTRACT.—*Moonshee Allowance to Messrs. Benson and Schiffmayer, Assistants to the Superintendent, Government Farms.*—Grants —, at 25 Rupees each per mensem, for six months, on certain conditions.

COMMUNICATED to the Superintendent Government Farms and to Messrs. Benson and Schiffmayer.

2. With reference to the concluding paragraph, prescribing the adoption of the Department of Public Works Test for the examination of Agricultural Officers in the vernacular, the Board resolve to submit the following scheme based upon the test prescribed for the Revenue Settlement Department, with such slight modifications as appeared necessary; and to suggest that, with the approval of Government, it should be substituted for the Public Works Test as being better suited to the requirements of the case:—

- (1.) Reading, translating, and explaining grammatically—
In Telugu, the first fifty Stories of Morris's Selections;
In Tamil, the whole of the Kathamanjiri (new Edition);
In Canarese, the first fifty Stories of Aesop's Fables;
In Malayalam, the first fifty Stories of the Selections.
- (2.) Translating in writing, from the vernacular into English, a paper of ordinary difficulty specially prepared by the Board of Examiners at Madras; so as to test the officer's knowledge of the ordinary language used with regard to farming and of the technical words and phrases in common use in agriculture.
- (3.) Translating in writing, from English into a vernacular, a short paper of ordinary difficulty on agricultural subjects prepared at Madras.
- (4.) Reading and translating *viva voce* to the Examiners a vernacular letter or Urzee (which should be selected by the Local Committee and sent for the Board's inspection) written in an ordinary style and such as an Agricultural Officer is liable to receive in the course of duty.
- (5.) Conversation with a native upon ordinary topics, such as to satisfy the Examiners that the officer is able to understand natives correctly, and to express himself intelligibly to them, on all the matters which ordinarily form the subject of communication between an Agricultural Officer and his subordinates or the people of the country.

(A true Extract.)

Chalmers
Acting Sub-Secretary.

To the Acting Secretary to Government, Revenue Department.
.. the Superintendent of Government Farms, with G. O.
.. Mr. C. Benson, with do.
.. Schiffmayer, with do.

Exd. F. R. Bantleman.

Govt. of 1874, Madras.

REVENUE.

To THE BOARD OF REVENUE,

Secy. Secy. Secy.

Dated May 30th.

Recd.

Exd.

G. O., 30th May 1874, No. 661.

MAY.

Nos. 298-299.

Messrs. Benson and Schiffmayer.—Approves proposed test for the examination of —, with the omission of Test Book No. 1, and directs allowances to be made in Mr. Schiffmayer's case.



10/10/19

I agree, assuming that Mr. S. knows something of English.
It seems true that No. 1 test is more straightforward.
If two problems were set by the other test,
they would be
quite fully
paraphrased to all
intent and
purpose; and
such agreement
as Mr. S. showed
the "Katharine"
new edition
must be more
exaggerated.

No. 1
No. 1601

7669 The change
in the test seem appropriate but Dr Campbell
starts a doubt whether
English can be the me-
dium in the case of
Herr Schiffmayer

Englin L p JLL

Cause - The Examinations under
the allowance of Mr. S. as
a foreigner not being thoroughly con-
versant with English. I don't think

we need revise the German

Nov 28/87

ms 664.
H.S. Du Roi. A/Janne of the medicine.
Two papers with, on second edition, re-
sults & authority the above found the
Text Book (1801) alterations.

The examination will make allowance
for the difficulties, as a foreigner, not
being thoroughly conversant with English
(22th Nov 1899 - 30 May 74)
with French or German - August 74

Copied May 14 1897

Revenue 1874. No. 1072
BOARD OF REVENUE,
MADRAS.

PROCEEDINGS, 8TH MAY 1874, NO. 1,072.
Copy 1301 Aug 17/74

Received *15/5*
 MAY.
 No. 1,072.

*Denson and Schiffmayer, Messrs.—Assistants to Superintendent of Government Farms.—Proceedings of Government sanctioning Moon-
 shree allowance of Rupees 25 each to — for six months to enable them to acquire a knowledge of Tamil, and making payment of the allowance contingent on their passing test prescribed for Public Works Department at end of period named, communicated to Superintendent Government Farms and to Messrs. Denson and Schiffmayer. Test proposed by Board for such officers in preference to Public Works Department test, submitted to Government.*

1512

(10) ~~652c~~ bds. 2.

C 23rd May/74 R 29th